



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

PROGRAM 28 August 2021

Spectacole fizice

Indoor+ outdoor

08:00

Piața Mică

DIN NOU ÎMPREUNĂ!

TOGETHER AGAIN!

OGE Group

ISR-DEU / instalație / 16h

Acces gratuit

11:00

Săliște

UN CERC CU TALENT

THE SAND ROSE

Torpeza Ritmika

ARG-FRA / circ / 40min

Acces gratuit

11:45

Săliște

TRADIȚIE DIN PERCUȚIE

SUPERCHILL PERCUSSION ENTERTAINMENT

Superchill

ROU / muzică / 30min

Acces gratuit



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

12:00

Pietonala Nicolae Bălcescu

CABARETUL CELOR CINCI SIMȚURI

THE SENSES. A STROLLING LYRICAL CABARET

A3Teatr

POL / teatru / 55min

Acces gratuit

16:00

Teatrul Gong (Sala parter)

PĂZEA!

GOES

REGIA ȘI COREGRAFIA: KOICHIRO TAMURA

DANCE PJ REVO/Koichiro Tamura

JPN / dans / 1h

Bilet: 60 / 40 RON

16:00

Catedrala Evanghelică C.A. "Sfânta Maria"

CU DRAGOSTE DIN COIMBRA

FROM COIMBRA WITH LOVE

João Farinha & Fado Ao Centro

PRT / muzică (fado) / 50min

Bilet: 40 / 30 RON

17:00

Fabrica de Cultură IACM Construcții SA - UniCredit (Sala „Lulu”)

MARELE ÎNCEPUT: UNU, DOI, TREI

EINS ZWEI DREI

UN SPECTACOL DE: MARTIN ZIMMERMANN

Martin Zimmermann



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

CHE / circ contemporan / 1h30min

Nerecomandat celor sub 12 ani

Bilet: 100 / 60 RON

17:00

Teatrul Gong (Sala etaj)

CATACLISMA

UN SPECTACOL DE: ANDREA GAVRILIU

Unteatru

ROU / dans / 55min

Nerecomandat celor sub 18 ani

Spectacol în limba română, cu traducere în engleză

Bilet: 60 / 40 RON

18:00

TNRS - Sala Mare

DELIRIUM

De: Enda Walsh, după „Frații Karamazov” de F.M. Dostoievski

REGIA: VLAD MASACI

Teatrul Odeon

ROU / teatru / 2h35min

Nerecomandat celor sub 16 ani

Spectacol în limba română, cu traducere în engleză

Bilet: 100 / 60 RON

18:00

CAVAS - ULBS

AZILUL DE NOAPTE

THE LOWER DEPTHS

De: Maxim Gorki

REGIA: ȘERBAN PUIU

UNATC București



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

ROU / teatru / 1h50min

Spectacol în limba română, cu traducere în engleză

Acces gratuit

18:30

Piața Habermann

PIZZERIA

RAFLA

Kate & Pasi

FIN / circ / 25min

Acces gratuit

18:45

Pietonala Nicolae Bălcescu

CELE MAI FRUMOASE STATUI

BEST OF LIVING STATUES

Teatrul Masca

ROU / teatru / 40min

Acces gratuit

19:00

Fabrica de Cultură IACM Construcții SA - UniCredit (Sala „Faust”)

FAMILIA ADDAMS

THE ADDAMS FAMILY

De: Marshall Brickman & Rick Elice

REGIA: RĂZVAN MAZILU

Teatrul Excelsior

ROU / musical / 2h30min (cu pauză)

Nerecomandat celor sub 12 ani

Spectacol în limba română, cu traducere în engleză

Bilet: 100 / 60 RON



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

19:00

Biserica Evanghelică Sf. Ioan

SCHIMBARE EPOCALĂ

EPOCHAL CHANGE

Vincenzo Allevato

ITA / muzică / 1h

Bilet: 40 / 30 RON

19:00

Piața Habermann - Scenă

CE-AȚI FĂCUT CU PĂRUL MEU?!

GET YOUR HEAD TOGETHER

Sienta la Cabeza

ESP / spectacol de muzică și hairdressing / 1h30min

Acces gratuit

19:45

Pietonala Nicolae Bălcescu

CELE MAI FRUMOASE STATUI

BEST OF LIVING STATUES

Teatrul Masca

ROU / teatru / 40min

Acces gratuit

20:30

Piața Habermann

UN CERC CU TALENT

THE SAND ROSE

Torpeza Ritmika



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

ARG-FRA / circ / 40 min

Acces gratuit

20:30

Piața Huet

WISE PE PORTATIV

DAMA

Cardinali

ITA / muzică / 45min

Acces gratuit

20:30

Piata Mare

CALEIDOSCOP MUZICAL

MUSIC KALEIDOSCOPE

Ozana Barabancea & Orchestra Lumini Sonore

ROU/ muzica/1h15min

ACCES GRATUIT

21:00

Piata Mare- Casa Albastra

ZIDUL SPERANTEI

Wall of Hope

UniCredit Bank

Proiectie interactiva

ROU/ proiect multimedia/3h(cu pauze)

ACCES GRATUIT

21:00

Filarmonica de Stat

TOBA DE MĂTASE

THE SILK DRUM - a modern Noh



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

De: Jean-Claude Carrière, inspirat de Yukio Mishima
REGIA ȘI COREGRAFIA: KAORI ITO & YOSHI OÏDA

Maison de la Culture d'Amiens

FRA / dans / 1h

Nerecomandat celor sub 14 ani

Spectacol în franceză și japoneză, cu traducere în română și engleză

Bilet: 100 / 60 RON

21:15

Piața Habermann - Scenă

CE-AȚI FĂCUT CU PĂRUL MEU?!

GET YOUR HEAD TOGETHER

Sienta la Cabeza

ESP / spectacol de muzică și hairdressing / 1h30min

Acces gratuit

21:45

Piața Mare

MOBY DICK

Teatro dei Venti

ITA / teatru / 50min

Acces gratuit

22:00

Fabrica de Cultură IACM Construcții SA - UniCredit (Sala „Eugenio Barba”)

POVESTEA PRINȚESEI DEOCHEATE

THE SCARLET PRINCESS

După: Tsuruya Nanboku al IV-lea

REGIA: SILVIU PURCĂRETE

Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

ROU / teatru / 2h30min (cu pauză)

Nerecomandat celor sub 16 ani



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

Spectacol în limba română, cu traducere în engleză

Bilet: 150 / 100 RON

22:00

Teatrul Gong (Sala etaj)

PROOF

De: David Auburn

REGIA: ANDREI ȘI ANDREEA GROSU

Unteatru

ROU / teatru / 1h30min

Spectacol în limba română, cu traducere în engleză

Bilet: 60 / 40 RON

22:30

Pietonala Nicolae Balcescu

VISUL UNEI NOPTI DE VAFA

SUN IN THE EAST, MOON IN THE WEST. DREAM OF MIDSUMMERNIGHT

A3Teatr

POL/ teatru' 50min

ACCES GRATUIT

22:45

Piața Habermann

PIZZERIA

RAFLA

Kate & Pasi

FIN / circ / 25min

Acces gratuit



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

23:00

CAVAS - ULBS

reSTRÂNGEre

TighT

REGIA ȘI COREGRAFIA: BACZÓ TÜNDE

Facultatea de Muzică și Teatru - Universitatea de Vest din Timișoara

ROU / teatru studentesc / 55min

Acces gratuit

23:00

Piața Huet

WISE PE PORTATIV

DAMA

Cardinali

ITA / muzică / 45min

Acces gratuit

23:15

Piața Habermann

BÉTON

Wes Peden

USA / circ / 30min

Acces gratuit



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

Evenimente speciale

Fizic

Zidul exterior TNRS

SOFT ESCAPE

Instalație

Ștefan Radu Crețu

ROU / expoziții / 24h

Acces gratuit

Zidul exterior TNRS

ZIARUL ORIZONTAL VOL. 8

THE HORIZONTAL NEWSPAPER, VOL. 8

Dan Perjovschi

ROU / Platforma de Arte Vizuale / 24h

Acces gratuit

Teatrul Național „Radu Stanca”

CERUL DE MAGNEȚI

THE MAGNET SKY

Dan Perjovschi

ROU / Platforma de Arte Vizuale / 24h

Acces gratuit

Piața Mică, Podul Minciunilor

IGNIS

Sculptură textilă

Ida Blazicko

HRV / expoziții / 24h

Acces gratuit



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

09:00

Muzeul de Artă Contemporană

DE LA CIORAN – TREI ECOURI ARTISTICE LA SCRIERILE LUI CIORAN
FROM CIORAN – THREE ARTISTIC ECHOES TO CIORAN'S WRITINGS

Expoziție de pictură, grafică și tablouri de sticlă

Laurence Bourgeois, Jean-Marc Barrier și Mirela Vasile

FRA-ROU / expoziție / 8h

Biletele se găsesc la intrare

09:00

Muzeul Brukenthal, Palatul de Cartografie

MONUMENTAL – DRAWING INSIDE AND OUT

Expoziție de grafică

Bruno Maria Brandt

ROU / expoziție / 8h

Biletele se găsesc la intrare

09:00

Muzeul de Artă Contemporană

MONUMENTAL – DRAWING INSIDE AND OUT

Expoziție de grafică

Bruno Maria Brandt

ROU / expoziție / 8h

Biletele se găsesc la intrare

09:00

Muzeul Brukenthal

TREI SECOLE BRUKENTHAL, ARTA EUROPEANĂ 1500-1800

THREE CENTURIES OF BRUKENTHAL, EUROPEAN ART 1500-1800

Expoziție de gravură

Colecția av. George Șerban

Expoziție / 8h



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

Biletele se găsesc la intrare

09:00

Primăria Municipiului Sibiu (Centrul de Informare Turistică)

DESENE ÎN SPATELE SCENEI. STÜRMER – PURCĂRETE
DRAWINGS BEHIND THE STAGE. STÜRMER – PURCĂRETE

Expoziție de desene

Helmut Stürmer & Silviu Purcărete

ROU-FRA-DEU / expoziție / 11h

Acces gratuit

09:00

Muzeul Brukenthal

SALONUL INTERJUDEȚEAN DE ARTE VIZUALE AL FILIALEI UAP ȘI INVITAȚII

Expoziție de pictură, grafică, fotografie, artă decorativă și sculptură

ROU / expoziție / 8h

Biletele se găsesc la intrare

10:00

CJPCT „Cindrelul – Junii” Sibiu

ATELIER DE DANS CU EYAL DADON
DANCE WORKSHOP WITH EYAL DADON

Sol Dance Company

ISR / ateliere / 3h

Eveniment în limba engleză

Acces gratuit, pe bază de înscriere, în limita locurilor disponibile

10:00

Filarmonica de Stat (Sala Mică)

CONFERINȚĂ DE PRESĂ FITS
PRESS CONFERENCE FITS

Moderator: Octavian Saiu



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

conferințe și seminarii / 1h

Eveniment în limbile română și engleză

Traducere în limbile română și engleză

Acces gratuit, în limita locurilor disponibile

10:00

Centrul Cultural Habitus

CHIMONOUȚ ÎNTÂLNEȘTE IA

THE KIMONO MEETS IA

Expoziție de textile tradiționale de colecție

Iulia Gorneanu & Laura Caraman

ROU / expoziție / 8h

Acces gratuit

10:00

Teatrul Gong

**CUVINTE INTRUPATE 2.0. SCENE LA CUTIE. EXTRASE DIN UNIVERSUL
DRAMATURGIC AL LUI MATEI VISNIEC**

***EMBODIED WORDS 2.0. SCENES IN A BOX. EXCERPTS FROM MATEI VISNIEC'S
DRAMATURGICAL UNIVERSE***

Expoziție de fotografie, arta instalației și muzică

Luana Popa, Dumitru Dinel Teodorescu, Tibor Cari

ROU / expoziție / 12h

Acces gratuit

10:00

Galeria UAP

SALONUL INTERJUDEȚEAN DE ARTE VIZUALE AL FILIALEI UAP ȘI INVITAȚII



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

Expoziție de pictură, grafică, fotografie, artă decorativă și sculptură

ROU / expoziție / 5h30min

Acces gratuit

10:00

Facultatea de Litere și Arte (ULBS)

GENICA ATHANASIOU: MUZĂ ȘI PARTENERĂ A LUI ANTONIN ARTAUD

GENICA ATHANASIOU: MUSE AND PARTNER OF ANTONIN ARTAUD

Expoziție de fotografie

Muzeul Național al Literaturii Române

ROU / expoziție / 12h

Acces gratuit

11:00

Filarmonica de Stat (Sala Mică)

GEORGE BANU ÎN DIALOG CU YOSHI OIDA

GEORGE BANU IN DIALOGUE WITH YOSHI OIDA

ROU-FRA / conferințe și seminarii / 1h

Eveniment în limba franceză

Traducere în limbile română și engleză

Acces gratuit, în limita locurilor disponibile

12:00

NO!HAI Ambasada Creativă (Piața Mică, nr. 3)

EYE SB-YOU!

Expoziție de pictură

Alexandru Cînean

ROU / expoziție / 10h

Acces gratuit

13:00

Filarmonica de Stat (Sala Mică)



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

DUREREA. DINCOLO DE TEATRU.

De: Octavian Saiu

Editura Nemira, 2021

Invitați: Octavian Saiu

ROU / carte / 1h

Eveniment în limba română

Acces gratuit, în limita locurilor disponibile

14:00

Centrul Cultural Habitus

MAMĂ /MADRE

De: Marta Barceló

Traducerea de: Luminița Voina-Răuț

REGIA: MARIANA CĂMĂRĂȘAN

Eveniment moderat de: Bobi Pricop și Andrei C. Șerban

ESP / spectacole-lectură / 1h30min

Eveniment în limba română

Acces gratuit, în limita locurilor disponibile

16:00

Centrul Cultural Habitus

MICRO-FOLIE SIBIU – HOTSPOT CULTURAL BRD GROUPE SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

Muzeu digital, realitate virtuală

ROU-FRA / expoziție / 5h

Acces gratuit

16:00

Catedrala Mitropolitană „Sfânta Treime”

CUM NE RESTAURĂM SUFLETUL DUPĂ VREMURI GRELE – SCURT EXERCITIU DE ADMIRAȚIE A LUI DUMNEZEU

HOW TO RESTORE OUR SOULS AFTER TROUBLED TIMES – A SHORT EXERCISE OF ADMIRING GOD



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

PRICEASNĂ DE OZANA BARABANCEA ÎN DESCHIDERE

Cu: Constantin Necula

ROU / conferințe și seminarii / 1h

Eveniment în limba română

Acces gratuit, în limita locurilor disponibile

Spectacole online

04:00

**NEBUNI DE AMOR SAU MAGNETISMUL INDUBITABIL AL DOMNULUI CARAGIALE
(X, XI)**

CRAZY ABOUT LOVE OR THE UNDOUBTED MAGNETISM OF MR. CARAGIALE (X, XI)

Asociația Goong București / Oana Pellea

ROU / teatru / 42min

Nerecomandat celor sub 12 ani

Spectacol în limba română

online – înregistrat

Acces gratuit

05:00

**CONSTRUIM.SPERANȚA.ÎMPREUNĂ
*BUILDING.HOPE.TOGETHER***

REGIA: TERESA LEONHARD & BRITA FALCH LEUTERT

Proiect B.H.T.



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

ROU / muzică / 25min

Nerecomandat celor sub 5 ani

online – înregistrat

Acces gratuit

07:00

BATSHEVA DANCE COMPANY PRESENTS: YAG - THE MOVIE BY OHAD NAHARIN

FILM DE: OHAD NAHARIN, ROEE SHALTI

Batsheva Dance Company

ISR / dans / 50min

Film în limba ebraică

online – înregistrat

Bilet: 30 RON

10:00

MATERNAL

De: Alexandra Badea

REGIA: RADU NICA

Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

ROU / teatru / 1h40min

Spectacol în limba română, cu traducere în engleză

online – înregistrat

Bilet: 25 RON

14:00

BOALA ALBĂ

THE WHITE DISEASE

REGIA: KAZUYOSHI KUSHIDA

Matsumoto Performing Arts Center

JPN / teatru / 2h23min

Spectacol în limba japoneză, cu traducere în română și engleză

online – înregistrat



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

Bilet: 50 RON

16:00

CU DRAGOSTE DIN COIMBRA

FROM COIMBRA WITH LOVE

João Farinha & Fado Ao Centro

PRT / muzică (fado) / 50min

online – în direct

Bilet: 20 RON

16:00

TALES OF HITAR PETAR

De: Bonyo Lungov, Konstantin Karakostov

REGIA: KONSTANTIN KARAKOSTOV, MARIAN RANGELOV, LYUBOMIR GENCHEV

National Academy for Theatre and Film Arts

BLG / teatru studentesc / 55min

Nerecomandat celor sub 7 ani

Spectacol în limba bulgară, cu traducere în română și engleză

online – înregistrat

Acces gratuit

17:00

PROIECTUL ARDERII TĂCUTE

THE SILENT BURN PROJECT

DE: AKRAM KHAN

Akram Khan Company

GBR / dans / 1h

Spectacol în limba engleză, cu traducere în română

online – înregistrat

Acces gratuit

19:00



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

SALUTUL CIRCULUI CONTEMPORAN

HALLO

UN SPECTACOL DE: MARTIN ZIMMERMANN

Martin Zimmermann

CHE / circ contemporan / 58min

Nerecomandat celor sub 12 ani

online-înregistrat

Bilet: 30 RON

19:00

SCHIMBARE EPOCALĂ

EPOCHAL CHANGE

Vincenzo Allevato

ITA / muzică / 1h

online – în direct

Bilet: 20 RON

21:00

ORAȘUL CU FETE SĂRACE

THE TOWN WITH POOR GIRLS

REGIE, SCENARIU ȘI UNIVERS SONOR: RADU AFRIM

Teatrul Național „Vasile Alecsandri” Iași

ROU / teatru / 2h30min

Spectacol în limba română, cu traducere în engleză

online – înregistrat

Bilet: 30 RON

22:00

MICI CRIME CONJUGALE

PARTNERS IN CRIME

De: Eric-Emmanuel Schmitt

UN SPECTACOL DE: MARIANA CĂMĂRĂȘAN, AMALIA FLORINA IORGOIU



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

Teatrul Național „Radu Stanca” Sibiu

ROU / teatru / 1h50min

Spectacol în limba română, cu traducere în engleză

online – înregistrat

Bilet: 25 RON

Evenimente speciale

Online

03:00

OCTAVIAN SAIU ÎN DIALOG CU BOBI PRICOP

OCTAVIAN SAIU IN DIALOGUE WITH BOBI PRICOP

ROU / conferințe speciale / 1h10min

Eveniment în limba română

Traducere în limba engleză

Acces gratuit

Online înregistrat

11:00

THERME FORUM: TEATRU ȘI ARHITECTURĂ

THERME FORUM: THEATRE AND ARCHITECTURE

EXPLORAREA VIITORULUI – PARTEA A: EXPRESIA

EXPLORING THE FUTURE – PART A: THE EXPRESSION

Invitați: Dan Potra, Theatre Designer; Simon Reveley, Figment Productions; Sarah Ellis, Royal Shakespeare Company; Paola Prestini, National Sawdust

Moderator: Ed Elbourne, Arup

AUS-GBR-USA / conferințe și seminarii / 1h30min



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

Eveniment în limba engleză

Traducere în limba română

Acces gratuit

Online înregistrat

13:00

THERME FORUM: TEATRU ȘI ARHITECTURĂ

THERME FORUM: THEATRE AND ARCHITECTURE

IMPACTUL ASUPRA MEDIULUI ȘI DEZVOLTARE DURABILĂ

ENVIRONMENTAL IMPACT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Invitați: Charlotte Nors, Singapore Repertory Theatre; Robert Read, National Concert Hall, Dublin

Moderator: Chris Mercer, Arup

SGP-GBR-IRL-AUS / conferințe și seminarii / 1h

Eveniment în limba engleză

Traducere în limba română

Acces gratuit

Online înregistrat

14:30

THERME FORUM: TEATRU ȘI ARHITECTURĂ

THERME FORUM: THEATRE AND ARCHITECTURE

EXPLORAREA VIITORULUI – PARTEA B: CLĂDIREA

EXPLORING THE FUTURE – PART B: THE BUILDING

Invitați: Joshua Ramus, REX; Kai-Uwe Bergmann, BIG; Amanda Levet, AL_A

Moderator: Tateo Nakajima, Arup

USA-GBR / conferințe și seminarii / 1h30min

Eveniment în limba engleză

Traducere în limba română

Acces gratuit

Online înregistrat



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

15:00

OCTAVIAN SAIU ÎN DIALOG CU VLAD CRISTACHE
OCTAVIAN SAIU IN DIALOGUE WITH VLAD CRISTACHE

ROU / conferințe speciale / 1h10min

Eveniment în limba română

Traducere în limba engleză

Acces gratuit

Online înregistrat

21:00

THERME FORUM: TEATRU ȘI ARHITECTURĂ
THERME FORUM: THEATRE AND ARCHITECTURE
EXPLORAREA VIITORULUI – PARTEA A: EXPRESIA
EXPLORING THE FUTURE – PART A: THE EXPRESSION

Invitați: Dan Potra, Theatre Designer; Simon Reveley, Figment Productions; Sarah Ellis, Royal Shakespeare Company; Paola Prestini, National Sawdust

Moderator: Ed Elbourne, Arup

AUS-GBR-USA / conferințe și seminarii / 1h30min

Eveniment în limba engleză

Traducere în limba română

Acces gratuit

Online înregistrat

23:00

THERME FORUM: TEATRU ȘI ARHITECTURĂ
THERME FORUM: THEATRE AND ARCHITECTURE
IMPACTUL ASUPRA MEDIULUI ȘI DEZVOLTARE DURABILĂ
ENVIRONMENTAL IMPACT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Invitați: Charlotte Nors, Singapore Repertory Theatre; Robert Read, National Concert Hall, Dublin

Moderator: Chris Mercer, Arup

SGP-GBR-IRL-AUS / conferințe și seminarii / 1h



FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU
DE LA SIBIU

Eveniment în limba engleză

Traducere în limba română

Acces gratuit

Online înregistrat